

English	Português
<p>Ballot Question #1 Proposed Charter Change #1</p>	<p>1.ª pergunta de referendo 1.ª alteração proposta à Carta Orgânica</p>
<p>Submitted to the Voters By: Bill No. 250950 (approved January 20, 2026); Resolution No. 250970 (adopted December 11, 2025)</p>	<p>Submetido aos eleitores por: Projeto de Lei n.º 250950 (aprovado em 20 de janeiro de 2026); Resolução n.º 250970 (adotada em 11 de dezembro de 2025)</p>
<p>Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board to oversee a defined contribution retirement program for the benefit of eligible private-sector workers, and to authorize City Council to determine the composition, powers and duties of the board?</p>	<p>Concorda com a alteração da Carta Orgânica da Filadélfia no sentido de criar um Conselho de Poupanças-Reforma na Filadélfia, cuja responsabilidade consistirá na fiscalização de um regime de contribuições para as reformas de trabalhadores do setor privado, bem como autorizar a Câmara Municipal a definir a estrutura, atribuições e deveres desse conselho?</p>
<p>Statement:</p>	<p>Declaração:</p>
<p>The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.</p>	<p>A Carta Orgânica do Município estabelece o enquadramento organizacional da administração municipal. A Carta Orgânica é a Constituição do município.</p>
<p>A “yes” vote means you approve the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board as an independent board within the City’s government. The Board would oversee creation and administration of a retirement program for certain eligible workers whose employers do not offer them a retirement plan. Contributions to the plan would only come from the participating workers. Details of the retirement program may be established by ordinance.</p>	<p>Ao votar “Sim”, aprova a constituição de um Conselho de Poupanças-Reforma em Filadélfia como órgão independente da administração municipal. Este conselho irá fiscalizar a criação e administração de um regime de aposentadoria para trabalhadores sem plano de aposentadoria providenciado pelos respetivos empregadores. As contribuições para o referido plano seriam da exclusiva responsabilidade dos trabalhadores em questão. As particularidades do regime de reforma poderão ser estabelecidas por regulamento municipal.</p>

English	Português
<p>Ballot Question #2 Proposed Charter Change #2</p>	<p>2.ª pergunta de referendo 2.ª alteração proposta à Carta Orgânica</p>
<p>Submitted to the Voters By: Bill No. 251098 (approved March 4, 2026); Resolution No. 251108 (adopted February 19, 2026)</p>	<p>Submetido aos eleitores por: Projeto de Lei n.º 251098 (aprovado em 4 de março de 2026); Resolução n.º 251108 (adotada em 19 de fevereiro de 2026)</p>
<p>Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Office of the Youth Ombudsperson to improve the safety and quality of services for youth placed in juvenile justice, child welfare, and behavioral health residential care facilities, and to authorize City Council to determine additional powers and duties of the Youth Ombudsperson as needed to carry out this mission?</p>	<p>Concorda com a alteração da Carta Orgânica da Filadélfia no sentido de criar um Gabinete do Provedor da Juventude para melhorar a segurança e qualidade dos serviços prestados aos jovens internados em centros de justiça juvenil, de acolhimento de menores, e de saúde mental, bem como autorizar a Câmara Municipal a definir outros deveres e atribuições do Provedor da Juventude, conforme necessário para a consecução desta missão?</p>
<p>Statement:</p>	<p>Declaração:</p>
<p>The Office of the Youth Ombudsperson monitors the safety and quality of services for youth in residential placements. It was created by the Mayor in 2022, but is not part of the formal City Charter framework and is not a permanent office.</p>	<p>O Gabinete do Provedor da Juventude fiscaliza a segurança e a qualidade dos serviços prestados aos jovens em acolhimentos residenciais. Foi criada em 2022 pelo presidente de câmara, mas não está integrado no quadro formal da Carta Orgânica do município e não é um gabinete de natureza permanente.</p>
<p>If you vote “yes” on this ballot question, that means you approve including the Office of the Youth Ombudsperson in the City’s Charter and making it permanent. It also means you approve allowing Council to give the office additional powers and duties by ordinance.</p>	<p>Ao votar “sim” nesta questão, aprovará a inclusão do Gabinete do Provedor da Juventude na Carta Orgânica da Cidade, alterando a sua natureza para permanente. Significa também que autoriza a Câmara Municipal a atribuir ao gabinete outros poderes e deveres, por via regulamentar.</p>